This thesis deals with English exclamative sentences with how and what and their Czech translation counterparts. In English, these sentences constitute a specific sentence type, as they have a particular syntactic structure as well as discourse function (exclamation) in respect to the communicative intention of the speaker. Their specific structure distinguishes the sentences with how and what from other sentences that convey exclamation, but belong to a different sentence type. In Czech, exclamative sentences do not have specific structure and therefore they do not constitute an independent sentence type. However, exclamation can be expressed e.g. by intonation and in written language with the help of punctuation (exclamation mark) and lexical means that intensify the phrase concerned. Analogical translation of English exclamative sentences sounds rather formal in Czech. The communicative function of English exclamative sentences is conveyed in Czech with a relatively fixed repertoire of expressions.

The first part explores the matter of English and Czech exclamative sentences theoretically. This is followed by the analysis of 132 examples of English exclamative sentences (including elliptic clauses) as well as their Czech counterparts. The data was acquired with the help of ParaConc, a program that enables work with multilingual corpora. The sources of these data were two novels by native-born American authors. After the classification of the examples into more specific subgroups, the analytical part describes the English exclamative sentences with how and what concerning their structure and function, and, finally, also the particular ways in which the communicative function of exclamation is conveyed in Czech.